

**វិទ្យាស្ថាន ភាសាសញ្ញា និង ការសិក្សាមនុស្សច្នង់អន្តរជាតិ
សាកលវិទ្យាល័យ ឡេនខេសសៀ ក្រុងប្រ៊ីស្តន ប្រទេសអង់គ្លេស**

**សាកលវិទ្យាល័យ សាក្សនដាណាមីស៊ី (DSMU)
ទីក្រុង ឡាតាវ ប្រទេស ឥណ្ឌា**

**ខិតប័ណ្ណព័ត៌មានសំរាប់អ្នកចូលរួម
ការធ្វើសញ្ញាឆ្លងកាត់ប្រទេសផ្សេងៗគ្នា**

អ្នកត្រូវបានអញ្ជើញចូលរួម ក្នុងគំរោងស្រាវជ្រាវមួយដែលដឹកនាំដោយ វិទ្យាស្ថាន ភាសាសញ្ញា និងការសិក្សាមនុស្សច្នង់ អន្តរជាតិ។ គំរោងស្រាវជ្រាវនេះគឺអំពី ការទំនាក់ទំនងរវាងអ្នកប្រើប្រាស់ ភាសាសញ្ញាមកពីប្រទេសផ្សេងៗគ្នា ហើយប្រធានបទរបស់គំរោងនេះគឺ ការធ្វើសញ្ញាឆ្លងកាត់ ប្រទេសផ្សេងៗគ្នា។ ពួកយើងនឹងធ្វើការស្រាវជ្រាវ ពី របៀបដែលមនុស្សច្នង់អាចអភិវឌ្ឍន៍ មធ្យោបាយក្នុងការទំនាក់ទំនងគ្នាទៅវិញទៅមក ទោះបីជាពួកគេមិនមានការបែងចែកភាសា ក៏ដោយ។ ខិតប័ណ្ណនេះនឹងផ្តល់ព័ត៌មានទៅអ្នក អំពី គំរោង និង ការចូលរួមរបស់អ្នក។ សមាជិកស្រាវជ្រាវយើងម្នាក់នឹងឆ្លើយតបរាល់សំណួររបស់អ្នក ហើយប្រសិនបើអ្នកមានសំនួរ បន្ថែមទៀត អ្នកអាចជជែកពិភាក្សាគ្រប់ពេលវេលា។

តើអ្វីទៅជាគោលបំណងនៃការស្រាវជ្រាវនេះ?

ការស្រាវជ្រាវរបស់ពួកយើងនឹងឆ្លុះបញ្ចាំងអំពីជំនាញនៃអ្នកប្រើប្រាស់ភាសាសញ្ញានៅពេលដែល ពួកគេធ្វើការទំនាក់ទំនងភាសាសញ្ញាជាមួយអ្នកដែលរស់នៅប្រទេសដទៃទៀត។ ពួកយើងចង់ដឹង អំពី របៀបដែលមនុស្សច្នង់ប្រើភាសាសញ្ញានៅពេលដែលពួកគេទំនាក់ទំនងជាមួយមនុស្ស ច្នង់ដទៃទៀតដែលប្រើប្រាស់ភាសាសញ្ញាខុសគ្នា។ ពួកយើងសិក្សាអំពីទំរង់នៃភាសាទំនាក់ទំនង បទពិសោធន៍នៃការទំនាក់ទំនង ហើយពួកយើងនឹងសួរទៅអ្នកប្រើសញ្ញាច្នង់ អំពីបទពិសោធន៍ លើប្រភេទនៃការទំនាក់ទំនងនេះ។ ការរុកររបស់ពួកយើងមាន សារៈសំខាន់ក្នុងការបង្កើនការយល់ដឹងភាសាសញ្ញាអន្តរជាតិ។ សមិទ្ធផលនៃការស្រាវជ្រាវនេះ អាចជួយ អោយមនុស្សច្នង់ដែលទៅប្រទេសផ្សេងៗទៀតចេះប្រើសញ្ញា ព្រមទាំងជួយដោះស្រាយ បញ្ហានៅពេលពួកគេប្រើភាសាសញ្ញាខុសគ្នា។

ហេតុអ្វីបានជាអ្នកអញ្ជើញខ្ញុំចូលរួម?

ពួកខ្ញុំអញ្ជើញអ្នកពីព្រោះអ្នកមានចំនេះដឹងខ្ពស់លើភាសាសញ្ញារបស់អ្នក។ គំរោងនេះគឺទាមទារអ្នក ដែលមានចំនេះដឹងខ្ពស់ខាងភាសា ហើយពួកយើងគិតថាអ្នក ជាអ្នកដែលសាកសមក្នុងការចូលរួម

។អ្នកប្រហែលជាចេះមិនច្រើនទេអំពីភាសាអង់គ្លេស រឺ សញ្ញាអន្តរជាតិ រឺក៏ភាសាសញ្ញាដទៃទៀត។
នេះពុំមែនជាបញ្ហាចោទទេ ពីព្រោះ ពួកយើងចាប់អារម្មណ៍ទៅលើរបៀបដែលអ្នកទំនាក់ទំនង
ជាមួយអ្នកប្រើសញ្ញាមនុស្សច្នៃដទៃទៀត ដែលប្រើភាសាសញ្ញាផ្សេងៗគ្នា។ លើសពីនេះទៅទៀត
ពួកយើងអញ្ជើញអ្នកពីព្រោះអ្នកអាចធ្វើដំណើរទៅប្រទេសឥណ្ឌា និង ស្នាក់នៅជាមួយពួកយើង
មួយរយៈ (ប្រហែល៦សប្តាហ៍)។

តើមានអ្វីប្រសិនបើខ្ញុំចង់ឈប់ពីការងារស្រាវជ្រាវនេះ?

ការចូលរួមរបស់អ្នកគឺជាការងារស្ម័គ្រចិត្ត។ អ្នកមិនតម្រូវអោយត្រូវតែចូលរួមនោះទេ ហើយប្រសិន
បើអ្នកចាប់ផ្តើមក្នុងគំរោងនេះ អ្នកអាចឈប់គ្រប់ពេលវេលា។ អ្នកមិនតម្រូវអោយធ្វើការពន្យល់
នៅពេលដែលអ្នកសុំឈប់នោះទេ។ គ្រប់ដំណាក់កាលនៃការស្រាវជ្រាវនេះ ពួកយើងនឹងពិនិត្យ
លើការរីកចម្រើនរបស់អ្នក ហើយពួកយើងនឹងឆ្លើយតបទៅអ្នកបើអ្នកចង់បន្ត ហើយអ្នកអាចពិភាក្សា
រាល់ការកែតម្រូវ រឺ ការព្រួយបារម្ភមួយចំនួន។ អ្នកអាចបញ្ឈប់ការចូលរួមនេះគ្រប់ពេលវេលា។

តើខ្ញុំនឹងធ្វើអ្វីនៅក្នុងការសិក្សាស្រាវជ្រាវរបស់អ្នក?

ប្រសិនបើអ្នកមកពីប្រទេសក្រៅ អ្នកនឹងស្នាក់នៅជាមួយពួកយើងនៅ សាកលវិទ្យាល័យ
សាកលវិទ្យាល័យ សាតុនថាឡាមីសរ៉ា (DSMU) នៅទីក្រុង ឡាក់នាវ ប្រទេសឥណ្ឌា ក្នុងរយៈពេល
៦សប្តាហ៍ ប៉ុន្តែអាចល្បឿន រឺ យឺតបន្តិចក្នុងកំឡុងពេលអ្នកស្នាក់នៅ DSMU អ្នកនឹងចូលរួមក្នុង
ការធ្វើតេស្តលើ ភាសា និង បទពិសោធន៍ ហើយអ្នកនឹងមានមហោស្របភាគយន្តជាច្រើនអំពី
សញ្ញារបស់អ្នក។ អ្នកនឹងជួបជាមួយអ្នកប្រើសញ្ញាដទៃទៀតដែលមកពីប្រទេសផ្សេងៗគ្នា ហើយ
ពួកយើងនឹងធ្វើបទសំភាសន៍ជាមួយអ្នកអំពី បទពិសោធន៍របស់អ្នកក្នុងការទំនាក់ទំនង។
ពួកយើងផងដែរនឹងស្នើរសុំអ្នកលេងហ្គេមជាមួយអ្នកប្រើសញ្ញា ច្រើននាក់ផ្សេងទៀត ដែលជាការ
ដកពិសោធន៍សញ្ញា។ អ្នកអាចចូលរួមរាល់សកម្មភាពប្រសិនបើអ្នកមានអារម្មណ៍ថាសប្បាយ
រីករាយចង់ធ្វើ រឺ អ្នកអាចបញ្ឈប់ប្រសិនបើអ្នកមិនមានអារម្មណ៍ល្អក្នុងការលេង។

តើមានអ្វីរោចធ្វើបាននៅពេលដែលខ្ញុំនៅ DSMU?

អ្នកនឹងអាចចូលរួមក្នុងសកម្មភាពផ្សេងទៀតនៅពេលដែលពួកយើងធ្វើការនៅ DSMU ជាគំរូ
ក្នុងវគ្គបណ្តុះបណ្តាល ស្រាវជ្រាវភាសា និងបណ្តុះបណ្តាលជាអ្នកដឹកនាំសហគមន៍ រឺសន្និសីទនិង
សិក្ខាសាលា។ ដូច្នេះការចូលរួមគំរោងនេះនឹងធ្វើអោយអ្នកមានឱកាសក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ជំនាញ
ថ្មីៗ។

តើខ្ញុំនឹងត្រូវជួលដោយ វិទ្យាស្ថាន ភាសាសញ្ញា និង ការសិក្សាមនុស្សឆ្លងអន្តរជាតិ (iSLanDS) រឺ សាកលវិទ្យាល័យ សាកលជាលិកាស៊ី (DSMU) រឺ?

ទេ, អ្នកមិនត្រូវបានជួលដោយពួកយើងទេ ដូច្នេះការចូលក្នុងការស្រាវជ្រាវនេះពុំមែនជាការងារ នោះទេ។ អ្នកនឹងមានរូបភាពមួយជាអ្នកទស្សនៈកិច្ច ហើយនឹងពុំទទួលបានប្រាក់បៀវត្សទេ។

តើអ្វីទៅជាផលប្រយោជន៍ និង ហានិភ័យសំរាប់ខ្ញុំប្រសិនបើខ្ញុំចូលរួម?

ប្រសិនបើអ្នកចូលរួម អ្នកនឹងជាផ្នែកមួយយ៉ាងសំខាន់ក្នុងការបង្ហាញពីជំនាញភាសាដែលអ្នកប្រើ សញ្ញាមនុស្សឆ្លងមាន។ អ្នកនឹងអាចអភិវឌ្ឍន៍ជំនាញជាច្រើនក្នុងកំឡុងពេលធ្វើការជាមួយពួកយើង ហើយជំនាញទាំងនេះអាចមានសារៈសំខាន់សំរាប់អ្នក និង សហគមន៍មនុស្សឆ្លង អ្នក នៅពេល ដែលអ្នកត្រលប់ទៅវិញ។ ពួកយើងនឹងចំនាយរាល់ការស្នាក់នៅ នៅពេលដែលអ្នកនៅឥណ្ឌា ព្រមទាំងចំនាយរាល់ការធ្វើដំណើររបស់អ្នក។ ប្រសិនបើអ្នកចូលរួម អ្នកគួរតែ ដឹងថាអ្នកធ្វើដំណើរទៅទីក្រុង ឡាក់នាវ ប្រទេសឥណ្ឌា ហើយអ្នកនឹងមិនត្រូវផ្តល់នូវធានារ៉ាប់រងពី សាកលវិទ្យាល័យរបស់យើងទេ។ អ្នកគួរតែដឹងថាមនុស្សផ្សេងៗទៀតប្រហែលជាឃើញ ការថតរឺដេអូរបស់អ្នក ដូច្នេះពួកគេប្រហែលស្គាល់អ្នក និង ប្រហែលជាយល់ពីអ្វីដែលអ្នកកំពុង និយាយ។

តើការរួមចំណែករបស់ខ្ញុំត្រូវបានទទួលស្គាល់ដោយវិទ្យាល័យ?

ពួកយើងនឹងធ្វើការផ្សព្វផ្សាយការស្រាវជ្រាវនេះ ហើយពួកយើងមានគំរោងបង្ហាញពីវត្តមានអ្នកចូល រួម (រួមបញ្ចូលអ្នក) នៅក្នុងកត់សំគាល់ ថ្លែងអំណរគុណ។ ប្រសិនបើអ្នកមិនចង់អោយឈ្មោះរបស់ អ្នកបង្ហាញទេ អ្នកគ្រាន់ប្រាប់ពួកយើង ហើយពួកយើងនឹងរក្សាទុកជាការសម្ងាត់។

តើទិន្នន័យរបស់ខ្ញុំនឹងរក្សាទុកជាសម្ងាត់រឺ?

ក្នុងការស្រាវជ្រាវនេះ ពួកយើងនឹងតម្រូវអោយសួរសំណួរទាក់ទងនិងជីវប្រវត្តិរបស់អ្នក ដូចជា ឈ្មោះរបស់អ្នក ភាសាមួយណាអ្នកចេះ អ្នកទទួលបានការអប់រំ នៅឯណា និង របៀបណា។ មានតែ ក្រុមការងារយើងទេនឹងទទួលបានព័ត៌មានពីសាមីខ្លួន ហើយពួកយើងនឹងរក្សាការសម្ងាត់។ ខ្សែវីដេអូ នឹងមិនភ្ជាប់ជាមួយនឹងព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកទេ ប៉ុន្តែមុខរបស់អ្នកនឹងឃើញតាមខ្សែវីដេអូ បន្ទាប់ពីមហោស្របភាគយន្ត យើងនឹងមានវត្តមានតាមរយៈការថតជាមួយនឹងអ្នក។ ប្រសិនបើមាន អ្វីដែលអ្នកចង់អោយយើងរក្សាទុក សូមផ្តល់ដំណឹងដល់ពួកយើងនឹងលុបវាចេញពីទិន្នន័យរបស់ ពួកយើង។ ទម្រង់បែបបទយល់ព្រមនេះមានជម្រើសជាច្រើនសំរាប់អ្នកក្នុងការសម្រេចចិត្ត ថាតើអ្នកចង់អោយពួកយើងប្រើទិន្នន័យរបស់យើងរបៀបណា អ្នកណាខ្លះអាចមើលវា ក្នុងទម្រង់បែបណា។ អ្នកគួរតែគិតពីជម្រើសដោយប្រុងប្រយ័ត្ន។ ទោះបីជា

អ្នកបានជ្រើសយកជម្រើសដំបូងមួយចំនួនក៏ដោយ អ្នកអាចធ្វើការផ្លាស់ប្តូរនៅពេលក្រោយទៀត ប្រសិនបើអ្នកចង់។ អ្នកមិនតំរូវអោយផ្តល់ហេតុផលនូវជម្រើសរបស់អ្នក ហើយពួកយើងនឹងជា មនុស្សតែម្នាក់គត់ដែលប្រើទិន្នន័យរបស់អ្នកដោយការយល់ព្រមពីអ្នក។ អ្នកផងដែរអាចជ្រើសរើស រយៈពេលដែលអ្នកចង់អោយពួកយើងរក្សាទិន្នន័យរបស់អ្នក។

តើអ្នករក្សាទុកទិន្នន័យរបស់ខ្ញុំនៅឯណា?

ទិន្នន័យឌីជីថលនឹងត្រូវបានរក្សាទុកនៅក្នុងម៉ាស៊ីនរបស់ពួកយើង (ប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រដែលភ្ជាប់ជាមួយ អ៊ិនធឺណែត) ក្នុងបរិវេណសាលា។ អ្នករាល់គ្នានឹងអាចឃើញព័ត៌មានអំពីទិន្នន័យរបស់អ្នកតាម ប្រព័ន្ធអ៊ិនធឺណែត ប៉ុន្តែព័ត៌មាន និង វីដេអូ របស់អ្នកនឹងត្រូវបានលាក់ទុក។ ការចូលទៅមើល ឯកសារទាំងនេះត្រូវបានការពារដោយពាក្យសម្ងាត់មានតែក្រុមស្រាវជ្រាវទេដែលអាចបើកបាន។ វាគឺជាការដែលអាចធ្វើបានដើម្បីបង្កើតឯកសាររបស់សាមីខ្លួនអាចចូលដំណើរការទៅកាន់ មនុស្ស ផ្សេងទៀតប៉ុន្តែមានតែពួកយើងទេដែលធ្វើវាប្រសិនបើអ្នកចង់អោយពួកយើងធ្វើនោះ។ ខ្សែវីដេអូ មួយចំនួន នឹងមានជាភាសាស្តីវី ហើយពួកយើងនឹងរក្សាទុកក្នុងការិយាល័យរបស់ពួកយើង។ នឹងមានក្រដាសឯកសារមួយចំនួន ហើយពួកយើងនឹងរក្សាទុកក្នុងប្រអប់សុវត្ថិភាពផងដែរ។

តើអ្នកនឹងរក្សាទុកទិន្នន័យរបស់ខ្ញុំមានរយៈពេលប៉ុន្មាន?

ជាធម្មតា ពួកយើងរក្សាទុកទិន្នន័យស្រាវជ្រាវមានរយៈពេល៥ឆ្នាំ បន្ទាប់មកយើងលុបពួកវា។ ប្រសិនបើអ្នកចង់អោយពួកយើងរក្សាទុកទិន្នន័យនេះយូរជាងនេះ អ្នកអាចបំពេញសំនុំបែបបទយល់ ព្រម ហើយពួកយើងនឹងយល់ព្រម និង ផ្តល់ព័ត៌មានលំអិតជូនអ្នក។ បើពុំមានការឆ្លើយតបទេ ៥ឆ្នាំក្រោយ ពួកយើងនឹងលុប ប្រអប់ ខ្សែវីដេអូ ឌីជីថល និង កាសែតឌីវី។

តើអ្នកនឹងផ្តល់ដំណឹងដល់ខ្ញុំនូវដំនើរការស្រាវជ្រាវលើក្រោយ?

ចាស់/បាទ ពួកយើងនឹងសរសេរពីព័ត៌មានលំអិតទំនាក់ទំនង របស់អ្នក ពីការរីកចម្រើន និង របាយការណ៍ពីពួកយើងអំពីការងារស្រាវជ្រាវអ្នកព្រមទាំងទទួលការកែតម្រូវពីពួកយើង។

តើមានអ្វីប្រសិនបើខ្ញុំមានការព្រួយបារម្ភ ឬ ការតវ៉ា?

ប្រសិនបើអ្នកមិនសប្បាយចិត្តជាមួយអ្វីមួយ ឥឡូវនេះ រឺ ក្រោយមក អ្នកអាចធ្វើការតវ៉ាជាមួយ កម្មាធិការក្រុមសីលធម៌របស់សាកលវិទ្យាល័យពួកយើង តាមរយៈលោក Simeon Hart (SHart1@uclan.ac.uk) គាត់នឹង បញ្ជូនរាល់ការព្រួយបារម្ភរបស់អ្នកទៅឱ្យគណៈកម្មាធិសីលធម៌ របស់យើង។

តើមានអ្វីប្រសិនបើខ្ញុំត្រូវការព័ត៌មានបន្ថែមទៀត?

ប្រសិនបើអ្នកមានសំណួរបន្ថែម អ្នកអាចទំនាក់ទំនង អ្នកស្រីថេស៊ី តាមរយៈ

អ៊ីម៉ែល abraddford1@uclan.ac.uk Skype (QTlinguini), or Facebook (Tashi Bradford)

រឺក៏ទំនាក់ទំនងនាយកគំរោង Prof. Ulrike Zeshan ជាអ្នកដឹកនាំការស្រាវជ្រាវនេះ។

ព័ត៌មានលំអិតទំនាក់ទំនងគឺ

Prof. Ulrike Zeshan
Director, International Institute for Sign Languages and Deaf Studies
HA120
University of Central Lancashire
Preston PR12HE, UK
uzeshan@uclan.ac.uk
Ph. +44-1772-893104
Fax +44-1772-894933